

ཐོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་ཏིག་
གི་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་
སུ་བསྐྱབས་པ་རྣམ་མཁུན་
ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ

Великолепный Путь к Всеведению:
Предварительные Практики
Сердечной Сущности
Обширного Пространства
Великого Совершенства

Дзогпа Ченпо Лонгчен Ньингтик Нёндро

Автор: Додрубчен Джигме Тринле Озер (1745—1821)

Перевод: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Publisher imprint:

Toliman LLC

251 Harvard st. suite 11, Brookline, MA 02446

1.617.274.0635

Printed in Ukraine

Order a copy with worldwide delivery:

<https://balovstvo.me/nendro>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2015

Toliman

© 2010-2015

Longchen Nyingthig Ukraine

Contents

1	Призывание	9
2	Четыре мысли, отвлекающие от самсары	10
2.1	Свободы и преимущества человеческой жизни	10
2.2	Непостоянство жизни	15
2.3	Закон причины и следствия безошибочен	16
2.4	Изъяны самсары	16
3	Прибежище	22
4	Бодхичитта	23
5	Очищение Ваджрасаттвы	24
6	Подношение Мандалы	27
6.1	Подношение мандалы Нирманакаи	27
6.2	Подношение мандалы Самбогакаи	27
6.3	Подношение мандалы Дхармакаи	28
7	Порождение накопления Кусали: Чод	29

8	Гуру Йога	31
8.1	Визуализация	31
8.2	Семистрочная молитва	33
8.3	Семь ветвей	34
8.4	Созревание Достижений	35
8.5	Благопожелания	36
8.6	Растворение	37
9	Молитвы и благопожелания	38
9.1	Молитва линии передачи	38
9.2	Благопожелания этой жизни	40
9.3	Благопожелания о промежуточном состоянии	41
9.4	Благопожелания о следующей жизни	42
9.5	Молитва об исполнении благопожеланий	43
10	Четыре посвящения	44
10.1	Посвящение Вазы	44
10.2	Тайное посвящение	45
10.3	Посвящение Мудрости	46
10.4	Символическое посвящение	47
10.5	Стадия растворения	48
11	Заключение	49
11.1	Молитва коренному учителю	49
11.2	Посвящение заслуг	50
11.3	Особые благопожелания	51

༢༩། གདོད་ནས་མངོ་སུམ་སངས་རྒྱལ་ཡུང་གང་ལ་གང་འདུལ་གཟུགས་སྤྱི་འགགས་པ་མེད།
 སྤྱི་ཆོགས་སྤྱི་འཕུལ་རིམ་ཡང་ཕུང་ཁམས་སྤྱི་མཆོད་གཟུགས་དང་འཛིན་པ་བྲལ།
 མི་ཡི་གཟུགས་སྤྱི་སྤང་ཡང་མཁུན་བཅེའི་འདྲ་ཟེར་སྤོང་འབར་རྒྱལ་བ་དངོས།
 ཆོ་འདི་ཙམ་དུ་མ་ཡིན་གཏན་གྱི་སྤྱབས་སྤྱི་ཁྱེན་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

Хотя просветлен с самого начала, ты не перестаешь принимать формы для приручения каждого в его личный способ. Хотя виден как чудесным образом возникшие феномены, ты на самом деле свободен от скандх, элементов, чувств и цепляний. Хотя ты появился в человеческом теле, в действительности ты Будда, светящийся тысячами лучей всеведения и счастья. Не только в этой жизни, но всегда, я принимаю в тебе прибежище, Кхьенце Озер, наполни меня своими благословениями!

དེ་ལ་འདིར་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྙིང་ཐིག་གི་སྒྲོན་དུ་འགྲོ་བའི་ངག་འདོན་ཞིགས་སྤྱི་བསྐྱབས་པ་ལ།

Здесь подготовлена литургия Дзогчен Лонгчен Ньингтик Нендро.

Благословение речи

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧྱཱཾ་

ལྷོ་དབང་རྩི་ཡིག་ལས་བྱུང་མེས་བསྐྱེགས་ནས།

འོད་དམར་ནམ་པའི་དོ་རྩེ་ཅེ་གསུམ་སྤྱབས།

ཨྱ་ལི་ཀླ་ལིའི་མཐའ་སྐོར་རྟེན་འབྲེལ་སྟིང།

སྤྱ་ཏིག་ཐེང་བ་ལྟ་བུའི་ཡིག་འབྲུ་ལས།

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྱས་བཅས་མཆོད་པས་མཉེས།

སྒྲུང་འདུས་ངག་སྒྲིབ་དག་ནས་གསུང་དོ་རྩེའི།

བྱིན་ལྷབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར།

OM A HUM

Отнем, возникающим из слога Рам сжигается язык,
Возникает трехконечная ваджра из красного света,
Санскритские гласные и согласные, окружены мантрой
Сущности Взаимозависимого Происхождения,
Из слогов подобных жемчужному ожерелью,
Распространяется свет, свершающий радующие
подношения Буддам и Бодхисаттвам,
Собирается обратно, очищает омрачения речи, обретаются
Все благословения и сиддхи ваджрной речи.

Мантра Гласных

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨཱ་ཨྲཱ། ཨོ་ཨྲོ། ཨྲཱ་ཨྲཱ།

А аа И ии У уу Ри рии Ли лии Э ээ О оо Ам А

7 раз

Мантра Согласных

ཀ་ཁ་ག་གླ་ང་།
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཏ།
ཐ་ཅ་ཎ་ཉ།
ཏ་ཐ་ཎ་ཉ།
པ་ཕ་བ་ཕ།
ཡ་ར་ལ་ཤ།
ཤ་པ་ས་ཏ་ཤ།

КА КХА ГА ГХА НА
ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ
ТРА ТХРА ДРА ДХРА НРА
ТА ТХА ДА ДХА НА
ПА ПХА БА БХА МА
Я РА ЛА ВА
ЩА КХА СА ХА КЩА

7 раз

ཨོ་ཡེ་རྩ་སྤྱི་དུ་བ་བླ་སྤྱི་དུ་ནྟེ་ལྷ་སྤྱི་གཏོང་བ་དང།
དེ་ལྷ་སྤྱི་ཡེ་མི་རོ་རྩ་ཨོ་ཡེ་སྤྱི་མ་རྩ་བ་མ་ཁེ་སྤྱི་སྤྱི།

7 раз

ཨོྭ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་བི་མ་ནུ་སྐྱུ་ར་མ་རྩུ་ཐྱི་ཨྱི།
ཨོྭ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་བི་མ་ནུ་སྐྱུ་ར་མ་རྩུ་ཐྱི་ཨྱི།

7 раз

ཨོྭ་རྩ་ཙི་ར་མ་ཁི་བྱ་བརྟ་ལྷ་ཡེ་སྤྱ་ན།
སྤྱི་བརྟ་ཁི་བྱ་མཁུ་བྱ་ར་བརྟ་མི་ཨོྭ།

3 раза

ཡི་དམ་གྱི་བརྒྱུན་པའི་ཐོག་མར་འདྲི་དང་དབྱངས་གསལ་རྟེན་སྒྲིབ་བཅས་བརྒྱུན་པས་ཕྱིར་བུྲིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་། སྐབས་སྤུ་ཁ་ཟས་ལའང་བཏབ་
ལྷན་པ་རྒྱས་པའི་མཐུ་སྟེད་པར་གསུངས་མོ།

Для благословения четок перед началом рецитации Идама рецитируй эту мантру вместе с гласными и согласными и мантрой взаимозависимого происхождения. Также рецитируй это время от времени над едой, это усилит ее силу и мощь.

1 Призывание

སྒྲ་མ་མཁུན།
ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དག་པོས་བོས་ནས།
སྙིང་དབུས་དང་པའི་གེ་སར་བཞད་པ་ནས།
སྐྱབས་གཅིག་དྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་ཡར་ལ་བཞེངས།
ལས་དང་ཉོན་མོངས་དག་པོས་གཟུང་བ་ཡི།
སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྦྱོབ་པའི་ཕྱིར།
སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།
དན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀུན་ཀྱང་བཞེངས་སུ་གསོལ།

ЛАМА ЧЕННО

Я знаю, учитель знает, учитель знает, учитель знает меня!
Из цветущего лотоса веры в моем сердечном центре
Единственное прибежище, славный лама, пожалуйста, взойди.
Я страдаю от мук клеш и своей неблагодой кармы,
Чтобы защитить меня от неблагоприятных обстоятельств
Пребывай как украшение орнамента
Чакры великого блаженства в моей короне,
Зароди во мне внимательность и осознанность, молю тебя!

2 Четыре мысли, отвлекающие от самсары

2.1 Свободы и преимущества человеческой жизни

Восемь свобод

ད་ཅེས་དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགྲོ་དང་།
ཆེ་རིང་ལྷ་དང་ལྷོ་ལོག་ལྟ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་ཐོན་ཞིང་དང་ལྷགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོས་ས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

Родиться в аду, голодным духом или животным
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взглядами
В мире, где Будда не пришел или родиться слабоумным —
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཚད་དང་ཡུལ་དབྱུས་སྒྲིམ།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྷ་ཚངས་ངས་རྒྱས་བྱོན།
ཚོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཞུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྷ།
ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚད་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང།
རྒྱན་མང་ངས་པ་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
ལྷོ་སྤྱོད་ཚོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ངེན་ཅན་སྒྲིམ་མཁུན།

Рождение человеком, полнота органов чувств, в срединной стране, достойный образ жизни, вера в Учение, — пять собственных даров. Появление Будды, проповедь Дхармы, пребывание Учения, следование ему, поддержка Святого Духовного Друга — пять других даров.

Обладаю всей полнотой даров, но утратив их из-за множества неясных обстоятельств, отправлюсь в другие рождения и миры.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Трудность обретения

ད་རེས་དལ་རྟེན་དོན་ཡོད་མ་བྱས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་མི་རྟོད།
བདེ་འགྲོའི་རྟེན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་གྱུར་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱུངས།
དགེ་སྤྲིག་མི་ཤེས་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མཇལ་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཙམ་གྱི་གངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་ཐོབ་པ་སྲིད་མཐའ་ཙམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྤྲིག་ལ་སྦྱོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྦྱོད་པ་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཙམ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྐྱུར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

Если я не воспользуюсь сейчас свободами и преимуществами — я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем. Растеряв заслуги этого счастливого рождения, после смерти буду блуждать в дурных рождениях нижних миров. Не различу добродетель и недобродетель, не услышу звучания Дхармы, не встречу духовного Друга, о, как ужасно!

Поразмыслив — обретение человеческого рождения крайне редко. Среди людей, узрев неследующих Дхарме, погрязших в недобродетели, поступающие согласно Дхарме, редки как дневные звезды.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Восемь непредвиденных обстоятельств

གལ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་རྟེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་མི་རུང་ཞིང་།
ཁྱད་པར་བདུད་གྲིས་ཟེན་དང་དུག་ལྡ་འབྲུགས།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཡངས།
གཞན་ཁོལ་བྲན་གཡོག་འཇིགས་སྒྲོབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས།
མོངས་སོགས་འཕྲལ་བྱུང་རྟེན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྟུང་།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་སྒྲར་ལྷགས་པའི་ཆེ།
སྒོ་སྤྲོ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་རིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения, изменчивый и страстный ум даже при такой опоре не сможет стать основой достижения освобождения.

Особенно, во власти препятсвующих условий или действий пяти ядов; под натиском неблагой кармы или когда я отвлекся ленью; как раб под чьим-то контролем или вовлекаюсь в Дхарму из страха; притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственен и глуп — это восемь непредвиденных обстоятельств которые делают практику Дхармы невозможной.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྲོ་ཤས་རྒྱུ་ཞིང་དད་པའི་ནོར་དང་བྲལ།
འདྲོད་མེད་ནགས་པས་བཙེངས་དང་ཀླན་སྒྲོད་རྩལ།
མི་དགེ་སྤྲིག་ལ་མི་འཛོམ་ལས་མཐའ་ལོག།
རིས་ཆད་སྒོ་ཡི་མི་ཁོམ་ནམ་པ་བརྟུད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྷན་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུཅན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀླན་མཁུཅན་རྒྱེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུཅན།

Слабое отречение, отсутствие драгоценности веры, пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению. Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отсутствие толики интереса, преступление обетов и нарушение самай, — Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

2.2 Непостоянство жизни

དཀྱིལ་ནང་དང་སྤྱུག་བསྐྱེད་ཀྱིས་མ་གཟིར།
བློ་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་རང་དུ་དལ་འབྱོར་ཚུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལོང་ས་སྤྱོད་ཉེ་དུ་འབྲེལ་བ་ལ།
ལྟ་ཅིག་ཅེས་པར་བརྩེན་བའི་ལུས་འདི་ཡང་།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱལ།
མ་དང་བྱ་རྒྱུ་ཁྱི་ཡིས་འབྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཇིགས་པ་ཤིན་ཏུ་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ནེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དེའི་ཅན་ལྷ་མ་མཁུ་ན།

Сейчас я не измучен страданием и болезнями, И не попал под власть других подобно рабу.

Поэтому, обладая столь совершенно-успешным качеством независимости, если я в бесцельности растрочу человеческую жизнь через свою собственную лень, в час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых, когда это тело которое я так лелеял, перекочет из своей постели в пустынное место на растерзание лисам, стервятникам и псам, тогда в бардо не будет ничего кроме террора и страха.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

2.3 Закон причины и следствия безошибочен

དགེ་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་ནུས་སྒྲིལ་བཞིན་འབྲང།

Следствия благих и неблагих действий всегда следуют за мной.

2.4 Изъяны самсары

Страдание в горячих адах

ཁྱད་པར་དཔུལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ལྷགས་བསྐྱུགས་ས་གཞིར་མཚོན་གྱིས་མགོ་ལྷུས་འབྲལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལུས་འབར་བས་འཚོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་ཁྱུ་མི་འབྱུངས་པར་འོ་དོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྲུགས་ཁྲོ་རྒྱར་འཚོད།
ཀུན་ནས་ཚ་བའི་མེས་བསྐྱུགས་བརྒྱད་ཚན་གཅིག།

Если я рожусь существом адов
На поверности из лавы буду изранен и обезглавлен
Рассечен пилами и раздроблен раскаленными молотами
В ужасе буду вопить, заключенный в железных домах без дверей
Пронзенный каленными копьями и свареный в лаве,
Выжженный яростным пламенем я познаю ужас восьми горячих
адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པོའི་འདབས་དང་རྩ་འབྲགས་ཀྱི།
གཙང་མོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱ་ཡུག་སྒྲེབས།
གང་རེག་རྩུང་གིས་བཏབ་པའི་ལང་ཚོ་ནི།
རྩ་བུར་ཅན་དང་ལྷག་པར་བརྟོལ་བ་ཅན།
སྒྲི་སྒྲགས་རྩུན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐལ་བརྒྱག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆི་ཁའི་ནད་པ་བཞིན།
ལྷགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

Где вершины гор, на обрывах льда
Посреди страшных мест, где метель и снег
Мое нежное тело встречает замораживающие ветра
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы
Непрерывный вопль и мучительный крик
Немыслимые страдания
Человека, которого покидают силы
Я дышу глубоко и прерывисто сжав зубы, а кожа трескается.
И моя плоть разлагается заживо в глубоких ранах,
не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྤྱི་གྲི་ཐང་ལ་རྒྱུ་གཤམས།
རལ་གྲི་ཚལ་དུ་ལུས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་ཐུགས་འདམ་རྒྱུད་ཐལ་ཚན་རབ་མེད་གྲོང།
མནར་བའི་ཉེ་འཁོར་བ་དང་འགྱུར་བ་ཅན།

Мои ступни разрезаются на ленты
В Равнине Бритвенных лезвий,
В Лесу Мечей мое тело располагается ножами
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов
И в Яму Горящих Углей.
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སྐྱུ་གས།
རྟ་ཁྱུ་བཀོལ་ཞིང་སྒྱུད་པའི་ཉེ་ཆེ་བ།
རྣམ་གངས་བཅོ་བརྒྱད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྤང་དག་པོའི་ཀྱན་སྒྲོང་སྤྲེལ་པའི་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱུར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀྱན་མཁུ་ཞེ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུ་ན།

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее
Я познаю рабство изменчивого ада
Причина рождения в восемнадцати адах —
Сильный гнев и ненависть.
О, Гуру Гинпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа,
не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Страдания в мире голодных духов

དེ་བཞིན་མོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བཏུང་ལ་སྤྱོད་མིང་ཡང་མི་གཤམ་པར།
ཟས་སྒོམ་ལོ་ཟླ་མི་རྟེན་ཡི་དགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྷང་བའི་སྟོབས་ཉམས་ནམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ནི་སེར་སྒྲ་ཡིན།

Точно также в мрачной и обездоленной области, где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно, преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет. Ихнии тела настолько истощены что нету сил даже стоять. Они страдают от трех видов загрязнений и являются результатом перерождения от жадности.

Страдания в мире животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཀོལ་ཞིང་སྤྱོད་པས་ཉམས་ཐག་ཟླང་དོར་ཆོངས།
ཕ་མཐའ་མེད་པའི་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།
ས་བོན་གཏི་མུག་སྤྲོས་པར་འབྱམས་པ་བདག་
སྟོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་ནི།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་ཟླ་མ་མཁུན།

В постоянном страхе быть съеденными другими, изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать, животные поглощены бесконечным страданием, суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне.

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཚཱ་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྟོད་མི་སྟོམ་ཞིང།
ཐེག་ཆེན་སྟོར་ཞུགས་གཞན་ཕན་སེམས་དང་བྲལ།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྟོམ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей.
Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим. Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения. О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྷ་བ་མ་རྟོགས་ཐོ་ཙེ་སྟོད་པ་ཅན།
སྟོམ་པ་ཡང་སྐྱེད་པོ་ཡུལ་འུད་གོག།
འཐག་སྟོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྟོན་མི་སེམས་པའི།
ཚཱ་རྟེན་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости, Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума, Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя. О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и безчувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པ་འཆི་ཡང་གནས་གོས་ནོར་ལ་སྟེད།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྟོ་ཤས་བྲལ།
ཐོས་པ་རྒྱུད་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲིམ།
མ་རིག་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилие одежду и богатство. Хотя я уже не молод, я лишен разочерование и отречения от Самсары. Познав крупницу Дхармы, кичусь ученостью направо и налево. О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

Восемь мирских забот

རྒྱུན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲ་འཛི་གནས་སྟོར་སེམས།
དབེན་པ་བརྟེན་ཀྱང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས།
དུལ་བར་སྒྲ་ཡང་ཆགས་སྤང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱད་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།
གཉིད་འཐུག་འདི་ལས་མྱར་དུ་སད་དུ་གསོལ།
ཁྲི་སྒྲན་འདི་ལས་མྱར་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱུང་བར་བྱའོ།

Хотя я могу подвергнуться опасностям, я ищу Дхарма-общение в публичных местах, думая что это паломничество. Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости. Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности. О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей. Пробуди меня от этого глубокого сна неведения. Вызvoli меня из этого мрачного самозаключения!

3 Прибежище

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཅུ་བ་གསུམ་།
ཅ་རྒྱུང་ཐིག་ལེའི་རང་བཞིན་བྱང་རྒྱུ་སེམས་།
དོ་བོ་རང་བཞིན་སྤྱགས་རྩེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་།
བྱང་རྒྱུ་སྤྱིང་པའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་།

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,
Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини
В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,
В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего ума],
Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и
Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего тела]
Я принимаю прибежище, вплоть до достижения
сущности просветленной мудрости!

4 Бодхичитта

ཏོ་སྒྲོ་ཚེགས་སྒྲུང་བ་ཚུ་ཐེན་ཅུ་རིས་ཀྱིས་
འཁོར་བ་ལུ་གུ་རྒྱུད་དུ་འབྱུངས་པའི་འགྲོ་
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བ་སེའི་ཕྱིར་
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་ངང་ནས་སེམས་བསྐྱེད་དོ་

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные
иллюзорные явления, подобно отражениям луны в воде,
Существа, бесконечно скитающиеся
в заблуждении порочных кругов самсары.
Для того, что бы вы отдохнули
в собственном пространстве самоосознания,
Я активирую безмерные любовь, милосердие,
удовольствие и равностность
пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

5 Очищение Ваджрасаттвы

ལྷ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྒྲིབ་རུ་ བད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུས་
རྒྱུ་ལས་བྲུ་མ་རྩེ་རྩེ་སེམས་ དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་རྩོགས་པའི་སྒྲིབ་
རྩེ་རྩེ་འཛིན་སྟེམས་མ་འབྲིལ་ རྩོད་ལ་སྒྲུབས་གསོལ་སྤྲིག་པ་སྤྱོདས་
འགྱུར་སེམས་དཀར་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ ཕྱིན་ཆད་སྤྲིག་ལ་བབས་ཀྱང་སྤོམ་
ཁྱོད་སྤྲིགས་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་སྟེང་ རྒྱུ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་
བཞུས་པ་སྤྲགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་ ཡབ་ཡུམ་བདེ་རོལ་སྤྱོད་མཚམས་ནས་
བདུད་ཅི་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ ག་བུར་རུལ་ལྷར་འཛག་པ་ཡིས་
བདག་དང་ལམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲིག་བསྐྱལ་རྒྱུ་
ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་གི་བ་ མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་

A! Я в своей обычной форме. на моей макушкой
На лунном диске в центре белого лотоса
ХУМ преобразуется в Гуру Ваджрасаттву.
В форме сияющей белой Самбогакаи
В объятии с супругой держит ваджру и колокольчик
Пожалуйста, защити и очисти во мне все неблагое!
Признаюсь во всем с глубоким рассказанием
И не повторю этого снова даже под угрозой жизни!
На лунном диске в твоём сердечном центре
слог ХУМ окруженный мантрой
Благодаря взыванию начитыванием мантры
Из места союз наслаждающихся блаженством супругов
Облако амриты-бодхичитты
Нисходит подобно потоку камфоры.
Мои и существ трех миров
Неблагое мышление и карму — причины страданий,
Болезни, вредоносные влияния, негативности, омрачения
Пожалуйста, очисти без остатка!

ཨོ་བཙྰ་སྟ་ས་མ་ཡེ། མ་རྒྱ་ལ་ཡེ། བཙྰ་སྟ་རྟོ་ཤོ་ཤིང་རྟོ་མེ་གླ་ཤེ།
 སྟུང་རྟོ་མེ་གླ་ཤེ། སྟུང་རྟོ་མེ་གླ་ཤེ། ཨ་རྒྱ་རྟོ་མེ་གླ་ཤེ། སའ་མི་རྩི་མེ་ཤ་ཡཾ་ལྷོ།
 སའ་ཀམ་སྟ་ཅ་མེ། ཅེ་རྩི་ཤེ་ཡེ། ཀྱུ་རྩི་རྩི་ ༡་༡་༡་༡་རྩི་ གླ་ག་ཤེ།
 སའ་རྩི་ག་རྩི་བཙྰ་མེ་སྟུ་བཙྰ་མེ་མ་རྩི་ས་མ་ཡེ་སྟ་ཨེ།

ОМ БАДЗРА САТО САМАЯ МАНУ ПАЛАЯ
 БАДЗРА САТО ТЕНОПА ТИШТО ДРИДХО МЕБХАВА
 СУТО КАЙО МЕБХАВА
 СУПО КАЙО МЕБХАВА
 АНУ РАКТО МЕБХАВА
 САРВА СИДДХИ МЕМПРАЯЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ
 ЧИТТАМ ШРИ ЯМ КУРУХУМ ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
 САРВА ТАТХАГАТА
 БАДЗРА МА МЕ МУНЦА
 БАДЗРИ БХАВА МАХА
 САМАЯ САТО А

рецитируй сколько сможешь

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤྲོས་པ་ཡིས།
 དམ་ཆོག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།
 ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།
 གཙོ་བོ་རྩི་འཛིན་པ་སྟེ།
 ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།
 འཕྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

О защитник! Из-за моего невежества и заблуждения
 Я пошел на нарушение моих самай
 Лама защитник будь моим прибежищем!
 Владыка Мандал, Ваджрадхара,
 Воплощение Великого Сострадания,
 Царь всех существ, в тебе принимаю Прибежище!

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཅུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།
 སྒྲིག་པ་དང་སྒྲིབ་པ་ཉེས་ལུང་བྱི་མའི་ཚིགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 ཞེས་བཟོད་པས་རྫོང་ཆེ་སེམས་དཔལ་ད་ཀྱེས་བཞིན་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་ རིགས་ཀྱི་བུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་
 ཉེས་ལུང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།
 ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཞིང་ འོད་དུ་ལུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པའི་རྒྱུན་ལས།
 རང་ཉིད་ཀྱང་རྫོང་ཆེ་སེམས་དཔལ་ སྤངས་སྤྱོད་མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྟན་ལྟ་བུར་གྱུར་པའི་ ཐུགས་སོག་
 རྒྱུ་གི་མཐའ་མར་ཡི་གེ་འབྲུ་བཞི་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཁམས་གསུམ་སྟོད་བཙུད་དང་བཅས་
 པ་རྫོང་སེམས་རིགས་ལྷའི་རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་ རང་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར།

Я нарушал коренные самаи тела, речи и ума и самаи-ветви Во
 всех этих падениях я открыто раскаиваюсь Молю, пускай все мои
 негативные действия, омрачения и нарушения обетов очистятся.
 Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный счастья и
 улыбки говорит: “Чистое дитя всех Будд, все твои негативные
 действия, омрачения нарушения обетов и изьяны очистились!”
 Принимая его прощение, он тает в свете и растворяется во мне!
 Так я становлюсь Ваджрасаттвой, Проявляющимся но пустым
 по природе, подобно отражению в зеркале. Из слога ХУМ в
 сердечном центре и огрукающим его четырех слогов исходят лучи
 света. Все существа всех миров и всех вселенных сливаются с
 Ваджрасаттвой и Пяти Семействами проявляя чистую мандалу,
 Достигают состояния Будды!

ཨོ་བཟོ་སྐྱེ་རྩི་ སачитывай сколько можешь и медитируй

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག་
 རྫོང་ཆེ་སེམས་དཔལ་འབྲུག་གྱུར་ནས།
 འཕྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
 དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

Через благодать и заслуги этого, я могу быстро Достичь
 реализации Ваджрасаттвы, и таким образом Каждое существо
 Достигнет Состояния Совершенства тоже.

6 Подношение Мандалы

6.1 Подношение мандалы Нирманакаи

ཨོཾ་ཨུཿ་ཧྱུཿ་

སྒོང་གསུམ་འཛིག་རྟེན་བྱེ་བ་ཤྲག་བརྒྱའི་ཞིང་མེ
འཛིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལྷ་མིའི་འབྱོར་པས་གདམས་མེ
བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ཡོངས་འབུལ་གྱིས་མེ
ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་སྤྲིད་ཐོབ་ཤོག་མེ

OM A HUM

Миллиард вселенных трехтысячекратных миров
Заполненных семью видами драгоценностей
И богатствами богов и людей.
Подношу вместе со своим телом и владениями!
Благодаря этому подношению
Да стану я вселенским царем Дхармы!

6.2 Подношение мандалы Самбогакаи

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྣ་ག་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་མེ
ངས་པ་ལྷ་ལྷན་རིགས་ལྷའི་ཆོས་བྱ་ཅན་མེ
འདོད་ཡོན་མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཕུང་བསམ་ཡས་པ་མེ
ཕུལ་བས་ལོངས་སྤྱོད་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག་མེ

Непревосходимая, блаженная, прекрасная земля Будд,
Наделенная собранием пяти семейств
И пяти превосходных совершенств
А также невообразимые облака чувственных удовольствий
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Самбогакаи!

6.3 Подношение мандалы Дхармакаи

སྒྲིབ་མེད་རྣམ་དག་གཞིན་ཅུ་བྱམ་པའི་སྐྱེ་
བྱུགས་རྩེ་མ་འགགས་ཆོས་ཉིད་རྩི་པའི་རྒྱན་
སྐྱེ་དང་ཐིག་ལེའི་འཛིན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་
ཕུལ་བས་ཆོས་སྐྱེའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག་།

Все совершенно чистые явления, юное тело сосуда,
Украшенное непрерывным милосердием, игрой пустоты,
Земля совершенного чистого видения тел и сфер
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Дхармакаи!

7 Порождение накопления Кусали: Чод

ཕན་མེད་ཀྱི་

ལུས་གཅེས་འཛིན་བོར་བས་ལྷ་བདུད་ཚེས་མེད་ཀྱི་

སེམས་ཚངས་པའི་སྒྲོ་ནས་དབྱིངས་ལ་ཐོན་པའི་

འཆི་བདག་གི་བདུད་བཙུག་ཁྲོས་མར་གྱུར་པའི་

གཡས་ཉོན་མོངས་བདུད་འཛུགས་གི་གྲུག་གིས་ཀྱི་

གཟུགས་ཕུང་པོའི་བདུད་བཙུག་ཐོད་པ་བྲེགས་པའི་

གཡོན་ལས་བྱེད་ཚུལ་གིས་སྒྲུ་ཐོག་ཀྱི་

སྒྲུ་གསུམ་གི་མི་མགོའི་སྒྲིབ་ཕྱི་བཞུགས་ཀྱི་

ནང་སྒྲིབ་གསུམ་གང་བའི་བམ་རྩ་དེ་ཀྱི་

ཨ་ཐུང་དང་རྩྱ་ཡིག་གིས་བདུད་ཚིར་བཞུགས་ཀྱི་

འབྲུ་གསུམ་གི་ཉུས་པས་སྒྲིབ་སྒྲེལ་བཞུགས་ཀྱི་

ПХАТ

Отбросив цепляние за любимое тело, повергаю демона богов.

Мышление вылетает в пространство через отверстие на макушке.

Повергая демона-владыку смерти, становлюсь Гневной Матерью.

Дигугом в правой руке повергаю демона усталости

Рассекаю череп, повергая демона-составляющих.

Левой рукой срываю отсеченную верхнюю часть

И помещаю на очаг из человеческих голов — трех кай.

Внутри черепа мой труп заполняющий всю вселенную.

Плавится нектаром из слогов А и ХУМ,

А затем очищается, разрастается и преобразуется

тремя слогами ОМ А ХУМ

ཨ་ཐུང་རྩྱ་ཡིག་གིས་

рецитируй

ཕུཾ་

ཡར་མཚན་ཡུལ་མགོན་གྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད་
ཚོགས་རྒྱུགས་ནས་མཚོག་བྱུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་
མར་འཁོར་བའི་མགོན་མཉེས་ལན་ཆགས་བྱང་མེད་
ཁྱད་པར་དུ་གནོད་བྱེད་བགུགས་རིགས་ཆིམ་མེད་
ནད་གདོན་དང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་ཞི་མེད་
རྒྱུན་དུ་དང་བདག་འཛིན་རྩལ་དུ་བསྐྱུག་མེད་
མཐར་མཚན་བྱ་དང་མཚན་ཡུལ་མ་ལུས་ཀྱན་མེད་
གཤེས་རྒྱུགས་པ་ཆེན་པོར་མ་བཅོས་ཨེད་

ПХАТ

Исполняю желания верхних гостей подношения,
Завершаю накопление и обретаю обычные и высшие достижения,
Удовлетворяю нижних гостей самсары и выплачиваю все долги,
В особенности насытив вредоносных и препятствующих духов,
Умиротворяю в пространстве болезни, злых духов и припятствия,
Стираю в пыль дурные условия и цепляния за "Я",
В заключение подношения, объекты подношения все полностью
Растворяются в естественном Великом Совершенстве. А!

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག

расслабься в естественном состоянии

8 Гурӯ Йога

8.1 Визуализация

ཨ་མ་ཧོ།

རངསྐྱབ་ལྷན་གྲུབ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

བཀོད་པ་རབ་ཆོགས་ཟང་མདོག་དཔལ་རིའི་དབུས་།

རངཉིད་གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་།

ཞབས་གཉིས་དོར་སྐབས་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས་།

སྤྱི་བོར་བརྒྱ་འབུམ་བརྒྱུ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཙ་བའི་བླ་མ་དང་།

དབྱེར་མེད་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ་སྤུལ་པའི་སྐྱེ།

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་གཞོན་ལྷའི་གཞུགས་ཅན་།

ཐོད་ཁ་ཚོས་གོས་ཟ་བེར་འདུང་མ་གསལ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྒྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྐབས་།

ཕྱག་གཡས་དོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་།

དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་བརྒྱའི་མཉེན་ཁུ་གསལ་།

མཆན་ཁྱད་གཡོན་ན་བདེ་སྟོང་ཡུམ་མཚོག་མ་།

སྐས་པའི་རྒྱལ་གྱི་ཁ་ཏྲེ་ཙ་གསུམ་བསྐྱམས་།

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་ལྷུང་གྲོང་ན་བཞུགས་།

ཕྱི་འཁོར་འོད་ལྷའི་དྲ་བས་མཛེས་པའི་གྲོང་།

སྤུལ་པའི་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ཙ་ལྷ་དང་།

རྒྱ་བོད་པར་གྲུབ་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་ལྷ་།

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྷར་གཏོབས་།

གསལ་སྟོང་མཉམ་གནས་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་གསལ་།

ОМ А ХУМ

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,
Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора,
В центре я в виде Ваджрайогини, с одним лицом, двумя руками,
Красная, сияющая, держит дигут и капалу,
Две ноги в заигрывающей позе, три глаза глядят в пространство.
Над моей головой на лунном и солнечном дисках
поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса
Коренной Учитель, воплощение всех объектов прибежища,
в форме Нирманакаи Падмасамбхавы.
В расцвете юности, с легким румянцем,
в парчовом одеянии, халате цвета неба,
монашеской накидке и царской мантии
с оным лицом, двумя руками, в игривой царско позе.
В правой руке ваджра, в левой череп с сосудом.
На голове пятилепестковая лotosовая шапка.
Прижимая згибом левой руки
высшую супругу блаженства-пустоты,
сокрытую в виде тризубца,
восседает в сиянии радужных лучей и сфер света.
В окружении совершенного сплетения пятицветного света
двадцать пять проявлений, царь и подданные,
ученые и мастера, держатели ведения Индии и Тибета,
божества, летящие в пространстве,
охранители учения и держатели обетов собраны подобно облаку.
Все — великая равность светоносности и пустоты.

8.2 Семистрочная молитва

ཨྌྩྭྱེ།

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩབ་བྱང་མཚམས་མེད་པའི་ལུང་།

པདྨ་གཤམ་སྤྱོད་པོ་ལེན་པའི་ལུང་།

ཡ་མཚན་མཚེག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་པའི་ལུང་།

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་པའི་ལུང་།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་པའི་ལུང་།

ཁྱེད་ཀྱི་རྩལ་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི་ལུང་།

ཕྱིན་གྱིས་བསྐྱུབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་པའི་ལུང་།

ཀུ་རུ་པདྨ་སྒྱི་རྩྭྱེ།

ХУМ

На северо-западной границе священной страны Удиянны,
Посреди озера Данакоша, в ложе цветка на стебле лотоса,
Ты обрел чудесные высшие достижения,
Прославленный как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй и видьядхар.
Я буду практиковать следуя тебе!
Молю приди и благослови!

8.3 Семь ветвей

རྫོགས་པ་དག་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་དུ་
རྣམ་པར་འཕྲུལ་པས་ཕྱག་འཆའ་ལེ་
དངོས་བཤམས་ཡིད་སྦྱལ་ཏིང་འཛིན་མཐུས་
སྤང་སྟོང་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་འབུལ་
སྟོ་གསུམ་མི་དགའི་ལས་རྣམས་ཀུན་
འོད་གསལ་ཆོས་སྤྱི་ངང་དུ་བཤགས་
བདེན་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པ་ཡི་
དག་ཆོགས་ཀུན་ལ་རྒྱུ་ཡི་རང་
རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་གདུལ་བྱ་ལ།
ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱེད་བར་བསྐྱལ་
རི་སྟོང་འཁོར་བ་མ་སྟོངས་བར་
ལྷ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་
དུས་གསུམ་བསམགས་པའི་དག་ཅ་ཀུན་
བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རུ་བསྟུང་།

Совершаю простирания, преобразив свое тело во столько тел, сколько частиц во вселенной. Всевозможные материальные подношения и те, что созданы в уме силой медитации; подношу всю вселенную в одно мгновение. Всю свою неблагую карму, созданную телом, речью и умом очищаю в ясном свете Дхармакаи. Как относительным так и абсолютным, сорадуюсь всем накопленным заслугам и мудрости. Для блага существ с тремя видами способностей прошу вас поворачивать колесо Дхармы трех колесниц. Пока сансара полностью не опустеет и существа не обретут свободу, молю, пожалуйста, оставайтесь среди нас и не входите в паринирвану. Все заслуги и благодетельную карму прошлого, настоящего и будущего посвящаю всем существам, чтобы они стали Буддами.

8.4 Созревание Достижений

། རྩོམ་པ་ལྟོས་ཀྱི་རྩལ་ལོ་ཆེ་
ཁྱེད་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཐུགས་རྩིས་ལྟུང་བས་འདུས་པ་འདི་དཔལ་
སེམས་ཅན་ཡོངས་ཀྱི་མགོན་ལ་གཅིག་ཕུ་
ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་
སྤྱོད་པ་མེད་པར་ཁྱེད་ལ་འབུལ་
འདི་ནས་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་བར་
སྤྱོད་སྤྱོད་ལེགས་ཉེས་མཐོ་དམན་ཀྱན་
རྩོམ་པ་ལྟོས་ཀྱི་རྩལ་ལོ་ཆེ་
ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་

Благородный владыка, Непревзойденная драгоценность,
Ты — славное воплощение милосердия
и благословения всех Будд,
Кдинственный защитник всех существ,
Тело, богатство, сердце и мышление, подношу тебе без сомнений!
С этого мгновения, пока не обрету пробуждение,
В счастье и страдании, в радости и печали, в успехе и неудаче,
Всевеликий благородный владыка, помни меня!

ཨོ་པདག་ལ་རེ་ས་གཞན་ན་མེད་
ད་ལྟའི་དུས་རབ་སྟིགས་མའི་འཁོར་
མི་བཟད་སྟུག་བསྐྱེད་འདས་དུ་བྱིངས་
འདི་ལས་སྦྱོབས་ཤིག་མ་རྒྱ་གུ་
དབང་བཞི་བསྐྱར་ཅིག་བྱིན་ལྟེན་ཅན་
རྟོགས་པ་སྦྱོར་ཅིག་ཐུགས་རྩེ་ཅན་
སྦྱོབ་གཉིས་སྦྱོངས་ཤིག་ཁུས་མཐུ་ཅན་
ཨོ་ཨྲཱ་རྩྭ་པར་གུ་རྒྱ་པར་སྦྱིན་རྩྭ་

36

8.6 Растворение

༥ ཅམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་དུས་བྱས་ཆེ་
རང་སྣང་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིའི་ཞིང་
ཟུང་འབྲུག་སྤྱལ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་
གཞི་ལུས་རྩི་རྩལ་འབྱོར་མ་
གསལ་འཆར་འོད་གྱི་གོང་བུ་རུ་
ལྷུང་ནས་རྩི་བཅུན་པད་འབྱུང་དང་
དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་
བདེ་དང་སྟོང་པའི་ཆོ་འཕུལ་གྱི་
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རོལ་པ་ལས་
ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དམ་པ་རུ་
རྩི་བཅུན་པདྨས་དབྱུགས་དབྱུང་གསོལ་
གསོལ་བ་སྟིང་གི་དཀྱིལ་ནས་འདེབས་
ཁ་ཙམ་ཆོག་ཙམ་མ་ཡིན་ནོ་
བྱིན་ལྷ་བས་བྱུགས་གྱི་གློང་ནས་སྟོལ་
བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་
ཨོ་ཨྲཱི་ཧྲཱི་བཙུ་གུ་རུ་པདྨ་སི་རྟི་ཧྲཱི་

9 Молитвы и благопожелания

9.1 Молитва линии передачи

ཨ་མ་རྟེ་ རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་ལྷང་བལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་
དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་ཆོས་སྤྱུ་ཀུན་ཏུ་བབ་པ་
ལོངས་སྤྱོ་རྒྱ་ལྷའི་རོལ་ཅུལ་དོ་རྩེ་སེམས་
སྤུལ་སྤྱུར་མཆོན་ཚོགས་དགའ་རབ་དོ་རྩེ་ལ་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དབང་བསྐྱར་སྦྱོལ་
ཤི་སིང་དོན་དམ་ཆོས་ཀྱི་མཛོད་
འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ཐེག་དགའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་
རྫོ་ན་སྤུ་ཏུ་པར་ཆེན་བེམ་ལར་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གྲོལ་བྱེད་ལས་སྤྱོ་སྟོན་
འཇམ་བུ་སྤྱིང་གི་རྒྱུན་གཅིག་པར་འབྱུང་
ངས་པར་ཐུགས་ཀྱི་སྤྱོ་མཆོག་རྩེ་འབངས་གྲོགས་
ཐུགས་གཏེར་རྒྱ་མཆོའི་བདེ་འགྲོལ་གྲོང་ཆེན་ཞབས་
མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་མཛོད་བཀའ་བབས་འཇིགས་མེད་སྤྱིང་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྲོལ་སྦྱོལ་

ЭМАХО В бескрайней неделимой чистой земле
Изначальный Будда, Дхармакая Самантабhadра,
Игра подобная луне в воде, Самбогакая Ваджрасаттва,
Совершенство качеств, Нирманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте благословения и посвящения!
Шри Синха, сокровищница абсолютной Дхармы,
Манджущримитра, вселенский владыка девяти колесниц,
Джнянасутра, великий ученый Вимиламитра,
Молю, укажите путь освобождения!

Падмасамбхава, единственное украшение этого мира,
Царь, учениники и спутница, величайшие истинные дети сердца,
Лонгчен Рабджам, раскрывающий смысл океана сокровищ ума,
Джигме Лингпа, наделенный сокровищами пространства Дакинью,
Молю, даруйте освобождение и всеведение!

རིགས་འཛིན་ཆེན་པོ་རྒྱལ་བའི་མྱ་དང་།
དཔལ་སྤུལ་འཛིག་བྲལ་ཚས་ཀྱི་དབང་པོའི་ནབས།
མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེན་གཞན་པན་སྤང་པའི་དཔལ།
འཇམ་དབྱངས་དབང་རྒྱལ་ཅུ་བའི་བླ་མ་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས།
དམ་ཚས་སྤྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ནི།
རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ལམ་ལ་སྦྱར་བཤོད་ནས།
སྐྱབ་བཞི་གོ་འཕང་མུར་དུ་འཕྲོབ་པར་ཤོག།

Великий Видьядхара Гьелве Нюгу,
Патрул “Бесстрашный Владыка Дхармы”
Ученый и сиддха, Славный Шенпен Нангва,
Джамьян Вангьял, Коренной Учитель,
Возносим молитву, даруйте высшие и общие сиддхи!
Благословением такой молитвы,
Пусть умирятся дурные условия
и препятствия к осуществлению Святой Дхармы.
Быстро пройдя путь четырех стадий Видьядхары,
Пусть быстро обречем уровень Четырех Тел!

9.2 Благопожелания этой жизни

སྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ནིན་ལོག་གིས་།
དོ་རྗེའི་བླ་མ་དོན་ལྡན་མིག་བཞིན་བརྟེན་།
ཅིག་སྤང་བཀའ་བསྐྱབ་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་ལ་།
ལྷེས་རྒྱུད་མེད་པའི་བསྐྱབ་རྒྱུགས་ཞེ་རུས་ཀྱིས་།
བྱུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་འཕོ་བར་ཤོག་།
སྤང་སྲིད་འཁོར་འདས་ལེ་ནས་འོག་མིན་ཞིང་།
ལྷ་སྤྲུགས་ཆོས་སྤྱར་དག་རྒྱུགས་སྤྲིན་པའི་འབྲས་།
སྤང་བླང་བྱ་རྩྱལ་མེད་པའི་རྒྱུགས་པ་ཆེ་།
ཤེས་ཉམས་ཡིད་དཔྱིད་ལས་འདས་རིག་པའི་གདངས་།
ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྗེན་པར་མཐོང་བར་ཤོག་།
མཚན་མའི་རྟོག་པ་རྣམ་གྲུབ་འཇའ་ཟེར་སྤྲུབས་།
སྤྱད་ཐིག་ལེའི་ཉམས་སྤང་གོང་རྒྱ་འཕེལ་།
རིག་ཅུལ་ལོངས་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་ཆད་ལ་ཕེབས་།
ཆོས་ཟད་ལྷོ་འདས་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་།
གཞོན་ནུ་བུམ་སྤྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག་།

Из подлинного отречения, отвращения к самсаре,
Да положусь я на своего ваджрного учителя, как на свои глаза!
Благодаря следованию каждому его слову
Как глубинной практике
С неослабевающим ни на миг усердем
Да передастся мне благословение реализации мудрости!
Всевозможные явления, самсара и нирвана,
Изначально чистая земля Акаништха!
Плод завершения, созревания и очищения
— Божества, мантра и Дхармакая,
Великое Совершенство, свободное от усилий принятия и отвержения,
Сияние Осознавания запредельное исследованию и переживанию.
Да реализую я напрямую реализацию обнаженной природы!
Освободим мысли в сияющее радужное пространство,

Да разовью я переживания видения тел и сфер!
 Да достигнет игра осознания своей полноты в мире Самбогакаи!
 Совершенно исчерпав мышление в пробужденное всеведение,
 Да пребудет вечно юное тело сосуда!

9.3 Благопожелания о промежуточном состоянии

ཤིན་ཏུ་ནལ་འབྱོར་ཉམས་འོག་མ་རྒྱད་དེ།
 རགས་ལུས་དྲངས་མའི་དབྱིངས་སུ་མ་གྲོལ་ན།
 ཉམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་བསྐྱེད་བའི་ཆེ།
 འཆིབ་འོད་གསལ་ཀ་དག་ཆོས་སྐྱར་གར།
 བར་དོའི་སྤང་ཆ་ཡོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱར་གྲོལ།
 ཞེགས་ཆོད་ཐོད་རྒྱལ་ལམ་གྱི་ཕལ་རྫོགས་ནས།
 མ་པང་བུ་འཇུག་ལྟ་བུར་གྲོལ་བར་ཤོག།

Если не овладею сутью Ати йоги,
 И грубое тело не освободится в сфере природы,
 Когда иссякнут условия этой жизни,
 Да распознаю в миг смерти
 светоносность изначальной чистоты Дхармакаи!

9.4 Благопожелания о следующей жизни

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ཕྱི་
སངས་རྒྱལ་གཞན་ནས་མི་ཚོལ་ཚོས་སྐྱེ་ཞིལ་
མངོན་གྱུར་གདོད་མའི་ས་ལ་མ་གྲོལ་ན་
མ་བསྐྱེམ་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ལཱ་ལམ་མཆོག་ལ་
བསྐྱེན་ནས་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་ལྗང་དང་
ཁྱད་པར་པར་འོད་གྱི་ཕོ་བྱང་དུ་
རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་གཙོ་མཆོག་ཨོ་རྒྱན་རྒྱུ་
གསང་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྱེད་པའི་སར་
སྤེལ་གྱི་བྱ་བོར་སྐྱེས་ནས་དབྱུགས་དབྱུང་སྟེ་
མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་ཉེར་འཛོར་བདག་འགྱུར་ཤོག་

В светоносности великой тайны, вершине высшей из колесниц,
Не ищут Будду где либо кроме Дхармакаи,
Ведь все изначальное проявление освобождено в основе.
На высшем из путей, пяти методах освобождения без медитации,
Да рожусь я в чистых пяти землях Нирманакаи
И в особенности во дворце Лotosового Света,
Где достославный владыка из Уддияны
В окружении океана видьядхар
Возглавляет пиршество Дхармы великой тайны!

9.5 Молитва об исполнении благопожеланий

རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།
ཚེས་དབྱིངས་བསམ་མི་བྱབ་པའི་བདེན་པ་ཡིས་།
དལ་འབྱོར་རྟེན་ལ་རྫོགས་སྤྲིན་སྦྱངས་གསུམ་གྱི་
རྟེན་འབྲེལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག་།

Благодаря благословениям океана победоносных Видьядхар
И силе истины Дхармадхату, запредельной мышлению,
Опираясь на свободы и преимущества,
Да реализую я взаимозависимость
Завершения, созревания и очищения, чтобы все стали Буддами!

10 Четыре посвящения

10.1 Посвящение Вазы

གྲུ་རུ་འི་སྒྲིན་མཚམས་ནས་ཨོ་ཡིག་ཚུ་ཤེལ་ལྟ་བུར་འཆོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས་ལྷགས།
ལུས་ཀྱི་ལས་དང་ཚུའི་སྤྱི་བ་པ་དག
སྐྱེ་དོ་ཟླའི་བྱིན་ལྷབས་ལྷགས།
བྱམ་པའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱེད་རིམ་གྱི་སྒྲོད་དུ་གྱུར།
ནམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
སྤུལ་སྤྱུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག

Из сверкающего подобного кристаллу слога Ом
на уровне межбровья Гуру струятся лучи света.
Входят в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную телом, и омрачения каналов;
Приносят благослование ваджрного тела;
Даруют посвящение сосуда;
Делают меня подходящим сосудом для стадии зарождения;
Засевают семя полностью созревшего держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Нирманакаей.

10.2 Тайное посвящение

མགྲིན་པ་ནས་ཞུ་ཡིག་བརྒྱ་རྒྱུ་ལ་ལྟར་འབར་བ་ལས་འདྲ་ཟེར་འཕྲོས།
 རང་གི་མགྲིན་པ་ནས་ཞུགས།
 དག་གི་ལས་དང་རྒྱུད་གི་རྒྱུད་པ་དག
 གསུང་རྟོ་རྟེན་འཁྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་ལས་ཞུགས།
 གསུང་བའི་དབང་ཐོབ།
 བསྐྱེད་པ་རྟོན་གྱི་རྟོན་ཏུ་ལྷུང་།
 ཆོ་དབང་རིག་འཛིན་གྱིས་ཐོན་ཐེབས།
 འོངས་སྤྱོད་རྟོགས་པའི་གོ་འཕང་གི་སྐྱེལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сияющего подобно рубину слога А
В горле Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную речью, и омрачения ветров;
Приносят благословение ваджрной речи;
Даруют тайное посвящение;
Делают меня подходящим сосудом для начитывания;
Засевают семя бессмертного держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Самбогакей.

10.3 Посвящение Мудрости

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ཡིག་ནམ་མཁའི་མདོག་ཅན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྙིང་ག་ནས་ལུགས།
ཡིད་ཀྱི་ལས་དང་ཐིག་ལའི་སྒྲིབ་པ་དག
ཐུགས་དྲོ་ཆེའི་བྱིན་ལྟེན་ལས་ལུགས།
ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།
བདེ་སྟོང་ཅན་ལའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ཕྱག་རྒྱའི་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
ཆོས་སྐྱའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из ХУМ цвета неба в сердце Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную мышлением, и омрачения сфер;
Приносят благословение ваджрной мудрости;
Даруют посвящение мудрости;
Делают меня подходящим сосудом для практики огня блаженства;
Засевают семя держателя осознания великого жеста мудрости;
И даруют мне силу для становления Дхармакаей.

10.4 Символическое посвящение

སྐར་ཡང་བྱུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་རྩྭ་ཡིག་གཉིས་པ་ཞིག་སྐར་མདའ་འཕངས་པ་བཞིན་དུ་ཆད།
རང་སེམས་དང་ཐ་དད་མེད་པར་འབྲེས།
ཀུན་གཞིའི་ལས་དང་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།
ཡེ་ཤེས་རྩི་རྩེའི་བྱིན་རྒྱབས་ཞུགས།
ཆོག་གིས་མཆོན་པ་དོན་དམ་གྱི་དབང་ཐོབ།
ཀ་དག་རྩོགས་པ་ཆེན་པོའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ལྷན་གྲུབ་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
མཐར་བུག་གི་འབྲས་བུ་རོ་པོ་ཉིད་སྐྱའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་གོ།

Из ХУМ в сердечном центре
Подобно метеору вылетает еще один ХУМ
И нераздельно растворяется в моем уме.
Он очищает неблагую карму,
Созданную сознанием основы, и омрачениями природы;
Приносят благословение ваджрного всеведения;
Дарует посвящение словаж;
Делает меня подходящим сосудом для практики
Изначально чистого великого совершенства;
Засевает семя спонтанного держателя осознания;
И дарует мне силу для достижения
окончательного результата — Свабхавикакаи.

10.5 Стадия растворения

༄ བླ་མའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་རྫོད་དང་བཅས་པ་
ཞིག་ལྷལ་གྱིས་བྱང་བ་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མར་
གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་འོད་དམར་གྱི་
གོང་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་ཀྱ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་
ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་འོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

Внезапно из сердца Гуру исходят лучи красного цвета,
Я сам Ваджрайогини, они достигают моего сердца,
и я становлюсь сферой красного цвета,
А затем растворяюсь в сердце Гуру Ринпоче,
Сливаясь с ним в единстве одного вкуса.

11 Заключение

11.1 Молитва коренному учителю

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
བདག་གི་སྙིང་གར་པདྨ་གདན་བཞུགས་ལ།
བཀའ་བློན་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་རྗེས་བབྱངས་ཏེ།
སྐྱེ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།

Славный милосердный коренной учитель,
Пожалуйста, воссядь на лотосовый трон в моем сердце.
Прими меня с безграничной добротой и благослови достижениями
Твоего просветленного тела, речи и ума.

པལ་ལྷན་བླ་མའི་རྣམ་པར་བར་པ་ལ།
སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྤྱེ་ཞིང་།
ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།
བླ་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་ལ་འཇུག་འཇུག་པར་ཤོག།

Да не возникнет у меня даже на мгновение ложный взгляд
На деяния святого Ваджрного Учителя.
Благодаря чистой преданности, —
Восприятия каждого его действия как учения, —
Да войдут высшие благословения Учителя в мой Ум.

སྤྱེ་བ་ཀྱུན་དུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་།
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡན་ ཏན་རབ་རྫོགས་ཏེ།
རྫོགས་འཆང་གི་གོ་འཕང་མུར་ཐོབ་ཤོག།

Да не буду я разделен во всех рождениях со святым Учителем.
И, насладившись величием Дхармы,
Полностью завершу все пути Просветления,
Достигну быстро состояния Ваджрахары Великого Пробуждения!

11.2 Посвящение заслуг

དག་པ་འདི་ཡིས་སྒྲིབ་པ་ཀླུ།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚལ་སྒྲིབ་པ་ཤིང་།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
དམ་པ་སྒྲིབ་པ་ཀླུ་སྒྲིབ་པ་ཤིང་།
འཕྲོ་ཀླུ་དག་པ་འདི་སྒྲིབ་པ་ཤིང་།
བྱས་དང་བྱེད་འགྲུལ་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་དག།
བཟང་པོ་འདི་བཞིན་དེ་འདྲའི་སྒྲིབ་པ་ཤིང་།
ཀླུ་ཀླུ་ཀླུ་ནས་བཟང་པོར་རིག་ཀླུ་ཅིག།
འཇམ་དཔལ་དཔལ་འཕྲོ་ཀླུ་མཁུན་པ་ཤིང་།
ཀླུ་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
དེ་དག་ཀླུ་གྲི་རྩེས་སྒྲིབ་པ་ཤིང་།
དག་པ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲིབ།
རྩེས་གསུམ་གསུམ་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
བསྒྲིབ་པ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྒྲིབ་པ་ཤིང་།
བདག་གི་དག་པའི་རྩེ་བ་འདི་ཀླུ་ཀླུ་ཤིང་།
བཟང་པོ་སྒྲིབ་པའི་རབ་ཏུ་བསྒྲིབ་པ་ཤིང་།

Благодаря этой добродетели пусть все существа
Завершат накопления заслуг и мудрости,
Достижение двух высших тел!
Благодаря всей добродетели, какая только есть у существ,
И их благим деянием в прошлом, будущем и настоящем,
Пусть все они достигнут совершенства —
Реализации Самантабхадры!

11.3 Особые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་དུ་ཆོས་དང་འཕྲད་ཐུང་ཅིང།
ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་གྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤྲོད་པོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཆེ་དེར་སྤྲོད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།
སྤྲོད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང།
གཞན་པར་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོར་ལ་མེད་པར་ཤོག།
ལྷ་བས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Где бы я ни родился в будущем,
Да обрету я семь качеств рождения в высших мирах!
Да встречу я с Дхармой, только родившись!
Да обрету я свободу практиковать ее должным образом!
Да буду я радовать святых учителей
Практикуя Учение днем и ночью!
Постигая Дхарму и реализуя ее глубочайшую суть,
Да пересеку я в той же жизни океан самсары!
Да буду я учить святой Дхарме в самсаре!
И да не испытаю обременения трудом на благо других!
Благодаря моей безмерной и равностной службе другим,
Да стану все одновременно Буддами!

ཅེས་ཐོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོ་བ་ཆེན་སྒྲིབ་ཐེག་གི་སྒྲིན་འགྲོའི་ རག་འདོན་ཁྲིགས་སུ་སྒྲེབས་པ་རྣམས་མཁྱེན་ལམ་ བཟང་འདི་ཉིད་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་
གླིང་ པ་སོགས་དམ་པ་དུ་མས་བཀའ་དྲིན་གྱིས་ བསྐྱེད་ཤིང་དམ་ཆོག་ལ་མོས་པ་ཐོབ་པའི་ སྐྱེགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་འཛིགས་ མེད་ཕྱིན་
ལས་འོད་ཟེར་གྱིས་ཐེག་པའི་ དག་བས་རྗེས་འཇུག་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་སངས་ རྒྱལ་སྤྱོད་འབྲས་ཀྱིས་རང་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་ པོའི་རང་ལུ་མཛོད་
དུ་ལྷུང་ནས་འགོ་ལམས་རྒྱ་མཚོ་ ལ་ཡན་པ་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་རྒྱུར་ལྷུང་ཅིག

Это собрание предварительных практик Сердечной Сущности Обширного Пространства Великого Совершенства было записано тантрическим йогином Джигме Тринле Озером, вскормленным добротой святых учителей: Ригdziном Джигме Лингпа и достигшим твердости в самае. Благодаря накопленным этим заслугам да будут ученики видеть в учителе самого Будду и в результате этого да узрят они собственный лик самоосознавания, Самантабхадру, для того, чтобы нести нескончаемое благо океану существ.

Комментарии на Нёндرو

- 1 Патрул Ринпоче.
Слова моего Всеблагого Учителя.
- 2 Патрул Ринпоче.
Краткое руководство по стадиям визуализации
в практике Лонгчен Ньингтик Нёндру.
- 3 Дхонгсар Кхьенце Ринпоче.
Не счастья ради. Руководство по так называемым
предварительным практикам тибетского буддизма.
- 4 Джигме Лингпа.
Лестница в Аканишту.
- 5 Джамьнг Кьенце Вангпо.
Освещение Великолепного Пути к Всеведению.

Обращение с буддийской литературой

Дхарма — чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге содержащей учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают ее таковой), следует относиться уважительно, на каком бы языке она не была написана. Избегайте класть книгу на пол или стул, не переступайте через книгу и не ставьте на нее какие либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почетном, чистом и предпочтительно высоком месте.

Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или неиспользуемые книги содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.